|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| SYLLABUS  Faculty of Arts & Sciences  Department of Translation and Interpreting | | | | | | | | | | | | | |
| Course Code | | | **Course Title** | | | | | | **Credits** | | | ECTS Value | |
| TRN 417 | | | Translation of Tourism and Travel Texts | | | | | | (2-2)3 | | | 7 | |
| Prerequisite Courses: | | | None | | | | | | | | | | |
| Course Language: | | | English | | | **Course Delivery Mode:** | | | | Face to face | | | |
| Course Type and Level: | | | Selective-4th Year-Fall Semester | | | | | | | | | | |
| Instructor's Title, Name, and Surname | | | | | | **Course Hours** | | | **Office Hours** | | | Contact | |
| Dr. Senem ZAİMOĞLU | | | | | | Thursday- 13.30-15.40 | | | Tuesday-13.30-14.05  Wednesday-10.00-10.40 | | | senemdag@cag.edu.tr | |
| Course Coordinator: | | | Dr. Senem ZAİMOĞLU | | | | | | | | | | |
| Course Objectives : The aim of the course is to familiarize students with the structure of tourism-related texts by engaging them in terminology work and translation practice across diverse genres; to explain key points to consider when translating such texts; and to develop their terminological competence. By translating different types of travel writing, the course prepares students for domain-specific translation in their professional careers. | | | | | | | | | | | | | |
| Course Learning Outcomes | Upon successful completion of this course, the student will be able to; | | | | | | | | | Relations | | | |
| Program Outcomes | | | Net Contribution |
| 1 | | **Analyze** tourism-domain texts (promotional copy, web content, brochures, travelogues) in terms of **genre/purpose/audience**; **deconstructs** rhetorical moves and visual/data displays; **identify** bias/subjectivity/inconsistencies; and produces a **brief analysis report**. | | | | | | | 1, 3, 5, 6, 8, 11 | | | 5, 5, 4, 5, 4, 4 |
| 2 | | **Translate** tourism/travel texts with **terminological consistency**; **apply** term mapping/standardization for industry terms; **justify** term decisions; and **verify** them using a **termbase and QA tools**. | | | | | | | 1, 2, 3, 6, 7 | | | 5, 5, 3, 4, 4 |
| 3 | | **Adapt/rewrite** tourism/travel texts at the **genre level** (brochure, web page, itinerary, review) and **produces** a final version aligned with **genre conventions**, **localization**, and **persuasive style** principles. | | | | | | | 1, 2, 6, 8, 11, 14 | | | 5, 5, 4, 4, 5, 5 |
| 4 | | **Diagnose** terminology issues in tourism/travel texts (proper/place names, culture-specific items, multiword units); **compare** authoritative sources; **selects and justify** the most appropriate equivalents; and **update** the **termbase/style guide**. | | | | | | | 1, 2, 6, 7, 14 | | | 5, 5, 4, 5, 4 |
| Course Content: | | | In this course, tourism and travel text types will be translated into the target language, taking into account the terminological and textual features of both languages. | | | | | | | | | | |
| Course Schedule (Weekly Plan) | | | | | | | | | | | | | |
| Week | | **Topic** | | | | | **Preparation** | | | | Teaching Methods and Techniques | | |
| 1 | | Overview of the Features of Tourism and Travel Writing | | | | | Articles and essays from newspapers, magazines, and the internet. | | | | Lecture, Discussion, Pair/Group Work | | |
| 2 | | Discussing the Features of Tourism and Travel Writing | | | | | Articles and essays from newspapers, magazines, and the internet. | | | | Lecture, Discussion, Inquiry-Based Learning | | |
| 3 | | Translation Practice: Historical and Tourist Sites | | | | | Articles for translation | | | | Lecture, Discussion, Inquiry-Based Learning | | |
| 4 | | Translation Practice: Historical and Tourist Sites | | | | | Texts for translation | | | | Lecture, Discussion, Collaborative Learning | | |
| 5 | | Translation Practice: Historical and Tourist Sites | | | | | Texts for translation | | | | Lecture, Discussion | | |
| 6 | | Translation Practice: Historical and Tourist Sites | | | | | Texts for translation | | | | Lecture, Discussion, Pair/Group Work | | |
| 7 | | Overview of the Features of Tourism and Travel Writing | | | | | Articles and essays from newspapers, magazines, and the internet. | | | | Lecture, Discussion, Pair/Group Work | | |
| 8 | | Midterm Exam | | | | | Draft manuscript, argument map, term list (TR–EN), draft reference list | | | | Project-based assessment (draft manuscript), peer assessment (rubric), independent study | | |
| 9 | | Midterm Exam | | | | | Draft manuscript, argument map, term list (TR–EN), draft reference list | | | | Portfolio/assignment-based assessment (annotated bibliography), short quiz (APA mini-quiz), independent study | | |
| 10 | | Translation Practice: Historical and Tourist Sites | | | | | Texts for translation | | | | Lecture, Discussion, Inquiry-Based Learning | | |
| 11 | | Translation Practice: Historical and Tourist Sites | | | | | Texts for translation | | | | Lecture, Discussion, Inquiry-Based Learning | | |
| 12 | | Translation Practice: Historical and Tourist Sites | | | | | Texts for translation | | | | Lecture, Discussion, Collaborative Learning | | |
| 13 | | Translation Practice: Travel Writing | | | | | Texts for translation | | | | Lecture, Discussion | | |
| 14 | | Translation Practice: Travel Writing | | | | | Texts for translation | | | | Lecture, Discussion, Collaborative Learning | | |
| 15 | | Translation Practice: Travel Writing | | | | | Texts for translation | | | | Lecture, Discussion, Project-Based Learning | | |
| 16 | | Translation Practice: Travel Writing | | | | | Texts for translation | | | | Lecture, Discussion, Pair/Group Work | | |
| 17 | | Overview of the Features of Tourism and Travel Writing | | | | | Articles and essays from newspapers, magazines, and the internet. | | | | Lecture, Discussion, Pair/Group Work | | |
| 18 | | Final | | | | | Preparation for portfolio defense | | | | Portfolio defense, self/peer assessment, submission-ready checklist | | |
| Course Resources | | | | | | | | | | | | | |
| Textbook: | | | | Articles and essays from newspapers, magazines, and the internet. | | | | | | | | | |
| Recommended References: | | | | www.researchgate.com  www.bbc.com  www.ntv.com | | | | | | | | | |
| Course Assessment and Evaluation | | | | | | | | | | | | | |
| Activities | | | | **Number** | **Percentile** | | | Notes | | | | | |
| Midterm Exam | | | | 1 | 30% | | |  | | | | | |
| Project | | | | 1 | 20% | | |  | | | | | |
| Assignment | | | |  |  | | |  | | | | | |
| Presentation | | | |  |  | | |  | | | | | |
| Portfolio | | | |  |  | | |  | | | | | |
| Final | | | | 1 | 50% | | |  | | | | | |
| ECTS Table | | | | | | | | | | | | | |
| Content | | | | | **Number** | | | **Hours** | | | | Total | |
| Course Duration | | | | | **14** | | | **3** | | | | 42 | |
| Out-of-Class Study | | | | | **14** | | | **3** | | | | 42 | |
| Assignment | | | | | **14** | | | **3** | | | | 42 | |
| Project | | | | | **1** | | | **40** | | | | 40 | |
| Midterm Exam (Midterm Exam Duration + Midterm Exam Preparation) | | | | | **1** | | | **15** | | | | 15 | |
| Final Exam (Final Exam Duration + Final Exam Preparation) | | | | | **1** | | | **25** | | | | 25 | |
| Total: | | | | | | | | | | | | 206 | |
| Total / 31: | | | | | | | | | | | | 206/31=6.6 | |
| ECTS Credit: | | | | | | | | | | | | 7 | |

|  |  |
| --- | --- |
| Past Term Achievements | |
|  |  |
|  |  |